

'A FFITTE

Avéve avaramènde pèrze 'a cerevèlle,
e freméve quanne traséve nd'a putechèlle.
Éve 'na chelonne; avete, chi lonne, propete nu bbelle uaglióne,
e'a ccasióne s'appresendaje a mesúre u cavezónne.
Nn'éve secúre isse che ccane se cresscéve,
ma vúne-duje e ttrè da me se ne venéve.
Me ndrattenije a ppegghjà a lunghèzze d'u cavalle,
e doppe attandate bbune-bbune 'a veretà venije a ggalle:
fenimele, facimele sckuppà sta passióne!
None, tu me piace, ma pò me gnurene recchjóne.
Ehi! Che ndechetà, quande ne vaje truuanne,
oggi i devèrsamènde mascúle stanne a tutte vanne;
ànnne fatte i lègge propete pe nnuje,
e te puje accucchjà che chi vuje,
ànnne aggarbate futúre, presènde e passate,
penziúne, malatíje, manghe nu deritte ànnne lassate.
None, nen pote èsse, anzime nen putime avè figghje.
E ndò stà u probléme? Affitte 'na fèsse e t'i pigghje.
Sinde a mme, frate-mije sora-mije,
i crejucce so' rrijale de Díje;
i figghje l'ànna fà i mamme,
e lassamele cambà ndo stanne.

L'AFFITTO

Ero davvero andato fuori di senno,
e fremevo quando entrava nella botteguccia.
Era una colonna: alto, capelli ondulati, proprio un bel ragazzo,
e l'occasione si presentò alla prova di misura dei pantaloni.
Non ero sicuro su cosa egli volesse,
ma spesso era da me.
Mi intrattenni nel controllare la lunghezza del cavallo,
e dopo averlo tastato ripetutamente la verità venne a galla:
smettiamola, facciamola fiorire questa passione!
No, tu mi piaci, ma poi mi daranno dell'omosessuale.
Ehi! Che concetti vecchi, quanto ne vai trovando,
oggi i diversamente maschi sono ovunque;
hanno fatto leggi specifiche per noi,
puoi fare coppia con chi vuoi,
hanno sistemato futuro, presente e passato,
pensioni, malattie, neppure un diritto hanno trascurato.
No, non può essere, insieme non possiamo avere figli!
E dov'è il problema? Affitti un utero e te li prendi.

Ascoltami, fratello mio sorella mia,
i bambini sono doni di Dio;
i figli li devono fare le mamme,
e lasciamoli vivere dove stanno.